

**Michoacán**  
**Villa de Celaya, 09.02**

**Simplified Latitude/Longitude:**

20.522594, -100.812268

**Recipient:**

King Philip II

**Recipient Place:**

Madrid

**Corregidor:**

N/A

**Escribano:**

Cristóbal de Vargas Valadés

**Other Assistance:**

N/A

**Witnesses:**

Domingo de Silva; Hernando de Peralta

**Date:**

1580-07-15

**Languages:**

Tarasca; Otomí; Chichimeca; Mazahua

**Raw 1: Province:**

La Villa de Celaya está en término del pueblo de Acambaro.

**Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:**

N/A

**Raw 3: Climate:**

Su temperamento es templado, que algo toca más en caliente que no en frío; es tierra seca y no de muchas aguas.

**Raw 4: Geography:**

Es tierra llana, y montuosa de unos árboles que se llaman mezquites; está asentada en un rincón que hace la junta de dos ríos: uno, que viene de la villa que dicen de San Miguel, corre de norte a sur, y. entra en otro río que llaman de Apatzeo, que corre de leste a oeste. Y destes dos ríos se aprovechan los vecinos de la dicha villa, en tal manera que, con ellos, riegan sus labores y tierras de pan; de manera que, con el riego dellos, cogerán diecisiete o dieciocho mil fanegas de trigo. Es tierra abundosa de pastos para ganados y fértil de frutos de España, como son duraznos, membrillos, granados, uvas, higos y otros frutales. Danse todas las semillas de legumbres; es abundosa de mantenimientos, así de trigo como de maíz.

**Raw 5: Native Population:**

N/A

**Raw 6: Elevation:**

El mes de junio no echa sombra al punto del medio día.

**Raw 7: Distance to Spanish Settlement:**

Esta a treinta y cinco leguas de la ciudad de Mexico, de leste a oeste con ella.

**Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:**

Está a siete leguas de la Villa de San Miguel, que es de españoles, y está con ella de norte á sur; las leguas son algo grandes, y es tierra llana.

**Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:**

Poblóse el año de setenta por mandado de don Martín Enríquez visorrey que fue desta Nueva España; comenzóse a poblar con tres o cuatro vecinos: tiene hoy sesenta. Llámase Celaya por Juan de Cueva, secretario de la gobernación desta Nueva España, y por ser él natural de Celaya, en las montañas en los reinos de Castilla.

**Raw 10: Painting/Map of Place:**

Está asentada en un llano, y en traza de calles derechas y anchas, que corren de leste a oeste y cruzan de norte a sur, con su plaza grande. Tiene un monasterio de la orden de señor San Francisco, en que residen de ordinario cuatro religiosos.

**Raw 11: Local Jurisdiction:**

N/A

**Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:**

Tiene, alrededor de sí, poblaciones de indios a una legua, y a dos y a tres, sujetos de la cabecera de Acambaro, y las leguas son razonables y, los caminos, llanos.

**Raw 13: Location Name and Local Language Origins:**

N/A

**Raw 14: Local Hierarchy and Customs:**

N/A

**Raw 15: Systems of Governance and Politics:**

N/A

**Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:**

N/A

**Raw 17: Health of Land:**

Es pueblo sano y de buen temple, como está dicho.

**Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:**

Está a dos leguas de unas serranías llamadas "de Juañ Martín y Barajas" y Sierra de Santa María, las cuales caen a la banda del sur.

**Raw 19: Rivers:**

Como está dicho, está entre los dichos dos ríos de San Miguel y de Apatzeo, y, del dicho segundo río, estarán las casas a un tiro de piedra, y, del de San Miguel, está a media legua. Y, en ellos, hay cuatro molinos de pan para el servicio de la dicha villa, y muy cerca della, los cuales le son muy provechosos para los trigos de riego, como está dicho.

**Raw 20: Water Features:**

N/A

**Raw 21: Notable Geographic Features:**

N/A

**Raw 22: Wild Trees:**

N/A

**Raw 23: Domestic Trees:**

Los árboles que en su comarca tiene son, en el dicho rio de Apatzeo, muchos sabinos, de que se aprovechan para maderas y tablazonos de sus casas, y hay gran cantidad de unos árboles silvestres que llaman mezquites , que dan una fruta, en vainillas, como algarrobas de España, que son buenas de comer, así para los hombres como para ganados vacunos, de los que hay muchos en los términos de la dicha villa; de tal suerte, que, en cuatro leguas alrededor della, se hierran cada año veinte mil becerros.

Dase, cualquier árbol de cultura, en el dicho término.

**Raw 24: Grains:**

Dase mucho trigo y mucho maíz, y cualesquiera hortalizas, que sirven de sustento para los dichos vecinos.

**Raw 25: Food Crops from Spain:**

N/A

**Raw: 26 Medicines:**

N/A

**Raw 27: Animals:**

Hay lobos y zorros grandes, que llaman acá coyotes, que son dañosos para los ganados.

**Raw 28: Mines:**

N/A

**Raw 29: Precious Metals:**

N/A

**Raw 30: Salt:**

Provéense de mantenimientos, y de los vestidos necesarios, de la ciudad de México; en recuas y en carros, la traen.

**Raw 31: Architecture:**

Las casas son de paredes hechas de adobes, y cubiertas con buenas vigas y tablas y de terrado, que no las pasa el agua.

**Raw 32: Fortresses:**

N/A

**Raw 33: Farms:**

Y su contratación es vender harina, y trajinarla a otras partes.

**Raw 34: Diocese:**

Cae en la diócesis del obispado de Mechuacan.

**Raw 35: Churches:**

N/A

**Raw 36: Monasteries and Convents:**

Hay un monasterio de la orden del señor San Francisco, donde residen cuatro religiosos; fundóse por mandado del dicho visorrey don Martín Enríquez.

**Raw 37: Hospitals, Colleges:**

N/A

**Raw 38: Seafaring:**

N/A

**Raw 39: Coast:**

N/A

**Raw 40: Tide:**

N/A

**Raw 41: Coastline:**

N/A

**Raw 42: Ports:**

N/A

**Raw 43: Port Capacity:**

N/A

**Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:**

N/A

**Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:**

N/A

**Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:**

N/A

**Raw 47: Islands:**

N/A

**Raw 48: Population and Depopulation:**

N/A

**Raw 49: Other Notable Features:**

N/A

**Raw 50: Relacion Details:**

N/A

**Notes:**

Cristóbal de Vargas Valadés, Alcalde Mayor, authored this Relacion.